NACIONES UNIDAS

CONSEJO DE SEGURIDAD
ACTAS OFICIALES

VIGESIMO OCTAVO AÑO

1705[a] SESION: 12 DE ABRIL DE 1973

NUEVA YORK

INDICE

	Página
Orden del día provisional (S/Agenda/1705)	1
Aprobación del orden del día	1
La situación en el Oriente Medio: Carta, de fecha 12 de abril de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/10913)	1
Expresiones de agradecimiento al Presidente saliente	15

NOTA

Las signaturas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales signaturas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Los documentos del Consejo de Seguridad (signatura S/. . .) se publican normalmente en *Suplementos* trimestrales de los *Documentos* [o, hasta diciembre de 1975, *Actas*] *Oficiales del Consejo de Seguridad.* La fecha del documento indica el suplemento en que aparece o en que se da información sobre él.

Las resoluciones del Consejo de Seguridad, numeradas según un sistema que se adoptó en 1964, se publican en volúmenes anuales de *Resoluciones y decisiones del Consejo de Seguridad.* El nuevo sistema, que se empezó a aplicar con efecto retroactivo a las resoluciones aprobadas antes del 1° de enero de 1965, entró plenamente en vigor en esa fecha.

1705a. SESION

Celebrada en Nueva York, el jueves 12 de abril de 1973, a las 17 horas

Presidente: Sr. Javier PEREZ DE CUELLAR (Perú).

Presentes: Los representantes de los siguientes Estados: Australia, Austria, China, Estados Unidos de América, Francia, Guinea, India, Indonesia, Kenia, Panamá, Perú, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Sudán, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y Yugoslavia.

Orden del día provisional (S/Agenda/1705)

1. Aprobación del orden del día.

2. La situación en el Oriente Medio:
   Carta, de fecha 12 de abril de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/10913).

Se declara abierta la sesión a las 17.20 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio

Carta, de fecha 12 de abril de 1973, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Líbano ante las Naciones Unidas (S/10913)

1. El PRESIDENTE: Deseo informar a los miembros del Consejo que ha recibido una carta, de fecha 12 de abril de 1973, del representante del Líbano en la que solicita participar, sin derecho a voto, en la consideración del tema de nuestro orden del día.

2. De acuerdo con la práctica establecida, y con el consentimiento del Consejo, procederé a invitar al representante del Líbano a tomar asiento a la mesa del Consejo, a fin de que participe, sin derecho a voto, en la consideración del tema de nuestro orden del día.

Por invitación del Presidente, el Sr. E. Ghorra (Líbano) ocupa un asiento a la mesa del Consejo.

3. El PRESIDENTE: He recibido también una carta del representante de Israel, de fecha 12 de abril de 1973, en la que solicita participar, sin derecho a voto, en el examen del tema de nuestro orden del día.

4. Siguiendo la práctica establecida, y con el consentimiento del Consejo, procederé a invitar al representante de Israel a tomar asiento a la mesa del Consejo, a fin de que participe, sin derecho a voto, en la consideración del tema de nuestro orden del día.

Por invitación del Presidente, el Sr. Y. Tekoah (Israel) ocupa un asiento a la mesa del Consejo.

5. El PRESIDENTE: El representante de Egipto ha enviado también una carta, de fecha 12 de abril de 1973, al Presidente del Consejo solicitando participar, sin derecho a voto, en la consideración del tema de nuestro del día.

6. Si no hay objeciones, y con el consentimiento del Consejo, procederé a invitar al representante de Egipto a que tome asiento a la mesa del Consejo.

Por invitación del Presidente, el Sr. A. E. Abdel Meguid (Egipto) ocupa un asiento a la mesa del Consejo.

7. El PRESIDENTE: Esta sesión del Consejo ha sido convocada a pedido del representante del Líbano en carta dirigida al Presidente del Consejo, de fecha 12 de abril de 1973, que aparece en el documento S/10913. También quiero señalar a la atención de los miembros del Consejo los siguientes documentos relacionados con el tema de nuestro orden del día: carta del representante del Líbano, de fecha 11 de abril de 1973, contenida en el documento S/10911, y carta del representante de Israel, de fecha 11 de abril de 1973, que aparece en el documento S/10912.

8. El primer orador inscrito en mi lista es el representante del Líbano, a quien concedo el uso de la palabra.

9. Sr. GHORRA (Líbano) *(interpretación del inglés):* Señor Presidente, permítame, ante todo, si bien no soy miembro del Consejo de Seguridad – aunque parezco ser uno de sus clientes permanentes –, dirigir a usted mis felicitaciones por haber asumido la presidencia del Consejo durante el mes de abril. Vemos en usted a una noble figura que representa al Perú, país progresista, nación que mira al porvenir y que forma parte del continente de América Latina, con el cual el Líbano mantiene estrechas relaciones de amistad.

10. Quiero, en primer lugar, en nombre de mi delegación, expresarle nuestro agradecimiento por haber convocado esta reunión urgente con tan poca anticipación. Ayer por la tarde tuve el honor de visitarlo en su oficina y de entregarle una carta, que figura en el documento S/10911, en la cual describo el pérfido acto de agresión llevado a cabo por Israel contra el Líbano en las primeras horas de la madrugada del 10 de abril de 1973. En esa misma carta explico la posición del Gobierno libanés sobre este ataque. El documento ha sido presentado al Consejo, y aún cuando

incluye todos los hechos quiero ahora hacer una recapitulación de algunos de ellos. Los hechos a que me refiero han sido corroborados nada menos que por el propio culpable, es decir, Israel, tanto en las declaraciones hechas por los dirigentes israelíes como en la carta dirigida al Presidente del Consejo por el representante de ese país, que figura en el documento S/10912.

11. A la una de la madrugada del 10 de abril de 1973, es decir, a una hora en que prácticamente todo el mundo está durmiendo, unidades navales israelíes desembarcaron en la costa de El-Ouzai, en los aledaños meridionales de Beirut, la capital del Líbano, a un pelotón de terroristas israelíes compuesto de unas 35 personas. Para información del Consejo diré que El-Ouzai es una zona de playas a donde van las personas para bañarse y recrearse. Por la noche, naturalmente, esta zona está desierta; son playas indefensas abiertas para todos aquellos que acuden en paz al Líbano con el propósito de disfrutar de nuestro sol y de la belleza de las playas.

12. Los atacantes iban disfrazados con ropa de civiles. Automóviles civiles con placas libanesas estaban esperándolos y habían sido estacionados allí por agentes israelíes que se habían infiltrado en el país con pasaportes falsos. El Gobierno del Líbano tiene pruebas de que algunos elementos llegaron del extranjero con pasaportes falsificados a fin de preparar el terreno para este acto criminal de Israel.

13. Los asaltantes israelíes se alejaron en los automóviles, dirigiéndose hacia objetivos previamente determinados. Un grupo fue a la calle Verdun, en un pacífico sector residencial de Beirut. Irrumpieron en un edificio de departamentos disparando sus armas de fuego y asesinaron, al estilo de los gángsters, al Sr. Yussef El-Najjar, conocido como Abou Yussef, y a su esposa, que intentó protegerlo de los atacantes. El Sr. El-Najjar era miembro del comité ejecutivo de la Organización de Liberación de Palestina. En el mismo edificio asaltaron el departamento del Sr. Kamal Nasser, poeta e intelectual que actuaba como portavoz de la Organización de Liberacion de Palestina, y lo asesinaron también a sangre fría.

14. Quizás interese al Consejo conocer un aspecto de la forma brutal en que fue asesinado el Sr. Kamal Nasser. Habiendo sido el portavoz de la Organización de Liberación de Palestina, su boca fue regada de balazos, lo cual demuestra no solamente un espíritu de odio, sino un intento simbólico de silenciar la voz que hablaba en nombre del pueblo palestino. Los asesinos querían silenciar una boca que había hablando en defensa de los derechos del pueblo palestino, en un país que ama y respeta la libertad y que es considerado como uno de los países más amantes de las libertades fundamentales.

15. Otro grupo de invasores israelíes atacó y voló un edificio situado en la calle El-Fikany, mientras otro atacaba y volaba un garaje, propiedad de un palestino, situado en el distrito septentrional de Beirut, llamada Al-Dawrah. En la vecindad de la residencia del Sr. Yussef El-Najjar vivía el Sr. Kamal Adwan, otro dirigente del movimiento de liberación de Palestina. Resultó también muerto en la misma forma que Yussef El-Najjar y Kamal Nasser. En el sector de El-Ouzai los atacantes volaron un edificio, resultando muertos dos civiles libaneses y tres trabajadores sirios. Otro pelotón asesino israelí atacó un garaje que, según sostuvieron más tarde los israelíes, pertenecía a la organización palestina El Fatah.

16. Como resultado de todas estas operaciones criminales, fueron muertas 12 personas: dos policías libaneses, dos civiles libaneses, tres trabajadores sirios, cuatro palestinos y una mujer italiana. Resultaron heridas 29 personas, todas ellas de nacionalidad libanesa. Los asaltantes atacaron también un campo de refugiados palestinos en las cercanías del aeropuerto de Beirut. Muchas personas resultaron muertas allí. No conzco todavía las cifras exactas, pero se las comunicaré más adelante al Consejo.

17. En mi carta del 11 de abril puse de manifiesto – y quiero recalcarlo también hoy – que el Líbano, frente a las repetidas agresiones de Israel, ha dependido siempre y sigue dependiendo de la carta de las Naciones Unidas y se basa en el Consejo de Seguridad para su protección. El Consejo, en virtud de la Carta, tiene la responsabilidad primordial de mantener la paz y la seguridad internacionales, y especialmente en una de las zonas más inestables del mundo. Tiene la obligación no sólo de hallar solución a problemas y conflictos, sino también de ofrecer protección a los Estados que resultan víctimas de agresiones.

18. Con el ataque al aeropuerto de Beirut el 28 de diciembre de 1968 por los comandos israelíes, Israel ha puesto en marcha un ciclo de violencia que persistentemente se ha ido intensificando. A partir de entonces, sus fuerzas armadas han cometido varios asaltos contra poblados pacíficos del sur del Líbano. Cientos de personas inocentes, incluyendo mujeres y niños, han resultado muertas o heridas. Varios centenares de hogares y edificios han sido destruidos. La paz del país ha sido perturbada.

19. En febrero pasado las fuerzas armadas de Israel atacaron sorpresivamente por la noche dos campamentos de refugiados situados en Badawi y Nahr El-Bared, habiendo resultado muertos muchos palestinos, asesinados en sus camas.

20. El Consejo de Seguridad ha condenado firmemente a Israel en varias ocasiones por sus actos de agresión en el Líbano y le ha hecho la advertencia de que no los repita. El Consejo llegó a declarar en su resolución 280 (1970), que ya no se pueden tolerar los ataques armados de Israel y reiteró su solemne advertencia a Israel de que, "de repetirse tales ataques, el Consejo de Seguridad, conforme a su resolución 262 (1968) y la presente resolución, consideraría la adopción de disposiciones a medidas adecuadas en virtud de los Artículos pertinentes de la Carta a fin de dar efecto a sus resoluciones;"

21. Las diversas resoluciones del Consejo de Seguridad relativas a la agresión de Israel contra el Líbano, así como otras resoluciones sobre la agresión de Israel contra Estados árabes que fueron aprobadas por el Consejo de Seguridad o por la Asamblea General, encontraron un desprecio constante por parte de los representantes oficiales de Israel. Así, Israel, que debe su existencia a las Naciones Unidas, ha llegado a ser el niño mimado de esta Organización y el Miembro más rebelde contra la Carta y las resoluciones de

la Organización y contra la seguridad, la ley y la moralidad internacionales.

22. Es un hecho conocido que el Líbano es un país pacífico, que tradicionalmente ha perseguido una política pacifista y ha tratado de lograr condiciones de paz en esa zona como en otros lugares del mundo. No seguimos una carrera militarista y no dependemos del poder militar para nuestra existencia y protección. Un país que existe desde hace más de 6.000 años y que ha visto caer imperios y rechazado invasiones, puede depender hoy solamente del orden internacional para garantizar su protección. El Consejo no puede desechar sus responsabilidades frente a uno de los más pequeños, pacíficos e indefensos Estados Miembros de las Naciones Unidas. Si hubiera alguna razón de ser para el Consejo de Seguridad, para las Naciones Unidas, para la Carta, es precisamente la de proteger la seguridad de esos países y la existencia pacífica de sus habitantes. Es evidente que las principales Potencias políticas no necesitan del escudo protector del Consejo de Seguridad. La Carta ha preparando ese escudo para naciones más pequeñas, como la nuestra.

23. Aquí, en las Naciones Unidas, hablamos a menudo de reforzar la paz y la seguridad internacionales, de realzar el papel del Consejo, de hacer que las Naciones Unidas sean un instrumento más eficiente para preservar la paz en el mundo. A este efecto, hemos adoptado numerosas y largas resoluciones, la mayoría de las cuales lamentablemente no han sido aplicadas. Hemos sostenido anteriormente, y lo seguimos sosteniendo, que las Naciones Unidas se encuentran frente a una crisis de confianza de parte de los pueblos del mundo, especialmente de aquellos víctimas de actos de agresión que se desesperan por la falta de protección de la Organización. Esta situación se ha producido porque las Naciones Unidas han descuidado el tomar las medidas pertinentes en el momento oportuno para hacer aplicar sus resoluciones y lograr que sean respetadas.

24. Ciertamente, las Naciones Unidas enfrentan esa crisis con la opinión pública del mundo, crisis que se origina en la no aplicación de las resoluciones de la Organización. Israel ha sentado el ejemplo de cómo un Estado militarista que desprecia a las Naciones Unidas, que desprecia el derecho y el orden internacionales, puede destruir la confianza del mundo en esta Organización y hacer fracasar todos sus esfuerzos para lograr paz en la tierra.

25. La carta de ayer del representante de Israel, así como muchas de sus cartas anteriores, se basa en tres argumentos falsos. El primero es que Israel está haciendo una campaña contra los terroristas y contra organizaciones terroristas. El segundo es que Israel emprende acciones para evitar actos terroristas futuros. Y el tercero, que esas organizaciones de terroristas han encontrado amparo en el Líbano y que el Gobierno libanés colabora con ellas para que puedan lanzar sus actos de terrorismo en el extranjero.

26. Primeramente, Israel es el país menos calificado del mundo para invocar cualquier argumento relativo al terrorismo. Es un Estado engendrado por el terrorismo y con él ha preservado su existencia en los últimos 25 años. Se ha mantenido y continúa manteniéndose por lo que ha llegado a ser conocido como el terrorismo organizado estatalmente, o sea el terrorismo planificado, organizado y realizado por el Estado, como el acto de terrorismo perpetrado anteayer, a primeras horas de la mañana, en Beirut y en Sidón. La señora Golda Meir se ha referido al último acto de esas operaciones de cuadrillas tipo gángster como a algo "maravilloso" sobre lo cual se escribirán "páginas gloriosas". La Primera Ministra de Israel se olvida del hecho histórico de que el terrorismo fue introducido en el Oriente Medio por cuadrillas sionistas; olvida las páginas negras que esas cuadrillas escribieron en la historia de la región. Si la operación realizada en Beirut anteayer fue "brillante y audaz", como la describió un periódico, ello demuestra la larga experiencia que los israelíes tienen en el adiestramiento, planeamiento y ejecución de actos terroristas.

27. Si quisiera recordar al Consejo toda la historia del terrorismo israelí en el Oriente Medio, podría evocar fácilmente centenares de ejemplos. Pero no voy a distraer a los miembros del Consejo ni abusar de su paciencia. Sólo quiero refrescar la memoria citando las masacres de King David y Dir Yassein, donde centenares de hombres, mujeres y niños fueron asesinados con salvajismo en 1946 y 1948.

28. Quizás nadie haya descrito en forma más adecuada el carácter del terrorismo israelí que el Sr. Herbert Morrison, Lord Presidente del Consejo y líder de la Cámara de los Comunes del Gobierno británico, quien el 31 de julio de 1946, después de la masacre de King David, dijo lo siguiente:

> "La maldición de Hitler no ha desaparecido del todo. Algunas de sus víctimas, que huyeron de los ghettos destrozados de Europa, llevaron con ellas los gérmenes de aquellas grandes plagas de las cuales trataron de escapar: la intolerancia, el orgullo racial, la intimidación, el terrorismo y la adoración de la fuerza"[1].

29. Es una pura coincidencia que cite de algunas fuentes británicas. Podría citar cientos de declaraciones francesas, norteamericanas, rusas o de otro origen acerca del terrorismo israelí. Pero también debeo decir que los males de la política inspirada por el sionismo aplicada por Israel recuerdan tanto las prácticas nazis que el bien conocido historiador británico Arnold Toynbee señala que "fue la suprema tragedia *[del sionismo]* que la lección aprendida en su encuentro con los gentiles alemanes nazis no haya servido para desechar sino para imitar algunas de las maldades que los nazis cometieran contra los judíos"[2].

30. Lord Russell dedicó toda su vida a la búsqueda de la verdad y al logro de la paz en el mundo. Culminó su vida con un mensaje dirigido a la Conferencia de Parlamentarios el 31 de enero de 1970. Fue a modo de última voluntad y de testamento. Dijo entonces:

> "Frecuentemente se nos dice que debemos simpatizar con Israel a causa de los sufrimientos de los judíos en Europa a manos de los nazis. En esta sugerencia no veo

---

1 Véase *Parliamentary Debates (Hansard), House of Commons, Official Report*, Fifth Series, vol. 426 (Londres, Her Majesty's Stationery Office), col. 960.

2 Arnold Toynbee, *A Study of History*, vol. VIII (Londres, Oxford University Press, 1954), pág. 290.

ninguna razón para poder perpetuar otros sufrimientos. Lo que hace Israel hoy día no puede ser tolerado, y el evocar los horrores del pasado para justificar los de hoy es una gran hipocresía."

31. El problema de los refugiados palestinos llena una amplia sección de los archivos de las Naciones Unidas. ¿Acaso es necesario que yo tenga que recordar a todos los presentes en esta sala un hecho histórico ya establecido, es decir, que el terrorismo sionista arrojó a un millón y medio de palestinos de su patria, usurpó sus hogares y sus propiedades? ¿Acaso es necesario recordar a los Miembros de las Naciones Unidas que la mayoría de estos palestinos viven en campamentos de refugiados como resultado de un proceso continuado de terror, intimidación, expoliación y, lo que es aún más importante, de injusticia? ¿Es acaso necesario recordar al Consejo de Seguridad que esa vida llena de frustración y de desesperanza difícilmente podrá ser alimentada por las escasas raciones que suministran las Naciones Unidas, raciones que están muy por debajo del nivel necesario para poder subsistir?

32. El poner término a la agonía del pueblo palestino no es algo que esté a la vista. ¿Qué han hecho las Naciones Unidas, excepto suministrar esas escasas raciones y aprobar resolución tras resolución en que se reitera el derecho del pueblo palestino a la repatriación, la compensación o la libre determinación, pero que no ha sido posible poner en ejecución? ¿Qué han hecho las Naciones Unidas recientemente frente a la nueva política que sigue Israel de atacar a los palestinos dondequiera que se encuentren, en cualquier momento y con cualquier medida que quieran utilizar? Esta nueva política declarada de Israel es una táctica malvada, tendiente a exterminar al pueblo palestino o a reducirlo a la incapacidad, anulando así sus legítimas pretensiones a sus hogares y patria. ¿Qué esperanza pueden ofrecer las Naciones Unidas y la comunidad internacional al pueblo palestino para poner fin a su exilio y sus sufrimientos y canalizar su vida hacia la edificación de la paz en el Oriente Medio y su participación en el desarrollo cultural, económico y social de la zona? ¿Qué opciones se han presentado a los palestinos para que puedan poner fin a su amargura y miseria? Olvidar a estos palestinos, negar su existencia, como lo hizo la Sra. Meir, según se dice en el *London Times* el 15 de junio de 1969, por cierto que no llevará a la solución del problema.

33. Las Naciones Unidas deben atacar la cuestión en una forma audaz, imaginativa y decisiva, a fin de poder hallar una solución justa y perdurable. Del millón y medio de refugiados palestinos, 300.000 viven en el Líbano. ¿Acaso es el Líbano responsable de su desgracia, de su continuada existencia en la miseria y en la desesperación? ¿Es acaso responsable de que ellos deseen retornar a su tierra o del espíritu de resistencia de que se hallan armados en contra del agresor, que los ha despojado de su territorio, de sus bellas ciudades ancestrales, como Nazareth, Jerusalén, Jaffa, Haifa y muchas otras? ¿Acaso es responsabilidad del Líbano el que tantos millares de palestinos hayan tenido que ser refugiados dos y tres veces en su vida y que se hayan visto expulsados inclusive de sus campamentos de refugiados después de la agresión de 1967 y arrojados a la zona oriental o a Siria?

34. El Líbano no puede resolver los problemas del pueblo palestino; solamente puede contribuir a su solución. En los últimos años el Gobierno libanés ha hecho todo lo posible para fomentar condiciones de paz, no sólo en el Líbano sino en toda la zona en general. El Líbano no puede hacerse cargo de la responsabilidad que corresponde a la comunidad internacional y que consiste en hallar una solución a este problema.

35. Israel, que es culpable de haber provocado el problema, no puede pasar esta responsabilidad al Líbano. Su campaña de difamación y calumnias no puede absolverlo de esa culpa ni de la responsabilidad de hallar una solución. La realidad es que Israel puede resolver fácilmente el problema del pueblo palestino. Si tiene quejas con respecto a la existencia de los refugiados palestinos, es decir, el pueblo palestino del Líbano, todo lo que tiene que hacer es reabrir las puertas a fin de que los refugiados palestinos puedan volver a su patria y a sus hogares, y rendirles justicia y ayudar a rendirles justicia.

36. Los repetidos actos de agresión israelí contra el Líbano no pueden continuar sin castigo. Nosotros no tenemos fuerza para castigar a Israel. Pero ustedes, como Consejo de Seguridad al que la Carta diera la responsabilidad, tienen esa fuerza; tienen la fuerza moral, la fuerza política y la fuerza legal; disponen de la Carta como instrumento para aplicar las decisiones del Consejo. Una condena de Israel solamente no bastaría. Una condena de sus actos en el pasado no contribuyó a que detuviera sus agresiones. A esta altura, lo que pedimos al Consejo es una acción más significativa para que se ponga fin a esta agresión israelí en contra del Líbano.

37. Por el momento quiero detenerme aquí. Me reservo el derecho de hablar más adelante.

38. Sr. SCALI (Estados Unidos de América) *(interpretación del inglés):* He pedido usar de la palabra ahora, cosa poco usual, debido a algo que preocupa enormente a mi país y a todos aquellos que quieren calmar los ánimos y restablecer una situación en la que pueda continuar la búsqueda de la paz en el Oriente Medio.

39. Los trágicos acontecimientos del Líbano fueron seguidos por el intento de hacer circular una gran mentira en todo el mundo. Me refiero a la acusación de que mi Gobierno había estado en colusión con los autores de estos acontecimientos que tuvieron lugar en el Líbano y que había participado, en alguna forma, de los mismos. Asimismo, se alegó que la Embajada americana en Beirut protege a personas que estaban implicadas en los hechos.

40. Esto no puede ser calificado por cualquier definición concebible más que como una mentira, una gran falta a la verdad. Esta gran mentira fue un arma común de guerra sicológica que se generalizó antes durante la segunda guerra mundial. Es una forma de arte de la mentalidad totalitaria. Trataba de engañar al público desprevenido recurriendo a falsedades de gigantescas dimensiones, las que, por su enormidad, lograron convencer a los inocentes porque nadie creía pudiera inventarse tan enorme falta de verdad. Estas monstruosas acusaciones de que los Estados Unidos ayudaron, en alguna forma, a realizar estos hechos en el Líbano

y que actúan como escudo de quienes participaron, tienen su origen en aquellos que se oponen a toda costa y por cualquier medio a una solución pacífica, en aquellos que predican y practican un terrorismo inhumano y que, para su propio beneficio, tratan de echar la culpa a otros por sus propios fracasos y crímenes. No sólo se han difundido rumores provenientes de círculos clandestinos, sino que éstos se repitieron en medios de información reconocidos en varios países. Estos, en muchos casos, y de un modo inexplicable, no han dado a conocer nuestras negativas firmes y categóricas.

41. Esta acusación carece totalmente de fundamento. Se trata de una fabricación desde el comienzo hasta el fin. Espero que la gente responsable, en todo el mundo, reconozca de inmediato que se trata de una irresponsabilidad y una difamación. Peor aún: esto podría llevar a nuevas violencias, a más destrucción y a más muertes de gente inocente. Si esta gran mentira tiene éxito y engendra nueva violencia, la responsabilidad descansará sobre los hombros de quienes escuchan impasibles la gran mentira y no hacen nada para decir la verdad.

42. Hay otro aspecto trágico. Cuando las emociones prevalecen sobre la razón, muchos pasan a ser víctimas de tales mentiras monstruosas y audaces, como en el caso de la falsa acusación de la participación de los Estados Unidos en la guerra árabe-israelí de 1967, una acusación que más adelante se reconoció era falsa, pero que en aquel entonces llevó a consecuencias que aún subsisten entre nosotros.

43. Las opiniones de mi Gobierno sobre los principios generales son bien conocidas. Mis predecesores las han expuesto en varias oportunidades, entre ellas el 10 de septiembre de 1972 en este Consejo *[1661a. sesión]*. Deploramos la violencia, dondequiera que ocurra y cualquiera sea su origen. Lamentamos profundamente estas crecientes pérdidas de vidas inocentes. Más adelante, en el curso del debate, comentaré estos aspectos.

44. Ahora, sin embargo, quiero dejar en claro categóricamente que ni el Gobierno de los Estados Unidos ni representante alguno de mi país han tenido participación o conocimiento de esta incursión de Israel en el Líbano, el 10 de abril pasado. Todos los gobiernos interesados tienen la responsabilidad de desasociarse de esta enorme mentira e impedir que tal difamación se extienda, pues sus consecuencias, si no se les pone coto, pueden perjudicar gravemente la causa de la paz, e incitar a nuevas destrucciones y a más muertes de gente inocente.

45. El PRESIDENTE: El siguiente orador inscrito en mi lista es el representante de Israel, a quien doy la palabra.

46. Sr. TEKOAH (Israel) *(interpretación del inglés)*: Sr. Presidente, quisiera expresar el profundo respeto de mi delegación por usted y por su país, y le deseamos pleno éxito en el desempeño de sus elevadas funciones.

47. No venimos al Consejo de Seguridad a explicar los hechos. No necesitan explicación. El flagelo del terrorismo árabe – estas matanzas despiadadas y las atrocidades bárbaras cometidas – constituye una amenaza para toda la humanidad, y todos lo sabemos.

48. No venimos al Consejo de Seguridad a justificar nuestras acciones. No necesitan justificación. Tenemos conciencia de la necesidad de erradicar los ultrajes como la matanza de Lod y los asesinatos de Munich, el asesinato de diplomáticos en Khartoum, los ataques del 9 de abril de 1973 en la residencia del Embajador de Israel y los ataques contra un avión de El Al, en Nicosia.

49. Venimos a acusar.

50. Mientras el mundo ha reaccionado con consternación e indignación frente a las atrocidades de estos grupos terroristas árabes y mientras gobiernos responsables empiezan a tomar medidas contra ellos, los Estados árabes siguen prestando su apoyo a esta campaña de asesinatos y mutilaciones de civiles inocentes y amparando dentro de sus fronteras bases terroristas, cuarteles generales y escondrijos.

51. Venimos aquí a acusar, porque el Líbano ha convocado al Consejo de Seguridad para tener la licencia que le permita continuar con el terrorismo. El Gobierno de Israel está obligado y se encuentra comprometido a defender las vidas de sus ciudadanos y a hacer todo lo que esté a su alcance para poner término a los asaltos sanguinarios y deliberados contra hombres, mujeres y niños inocentes.

52. Este fue el objetivo de la acción de Israel en la noche del 9 al 10 de abril pasado contra bases terroristas, sedes y escondrijos en la zona de Beirut, en especial el cuartel general de El Fatah, en la parte sur de Beirut, responsable de las operaciones terroristas en la región de Gaza; el cuartel general del Frente Popular Democrático, organización terrorista, también ubicado en la parte sur de Beirut – este grupo de asesinos asumió la responsabilidad por la colocación y el estallido de explosivos en Jerusalén y en Hadera el 30 de marzo de 1973 –, dos talleres en Beirut en los cuales se preparaban explosivos y armas utilizados en sus ataques por miembros de El Fatah-Septiembre Negro; y un garaje en el norte de Sidón (Saida), encargado del mantenimiento de los vehículos terroristas que operan en la parte sur del Líbano. Los terroristas sufrieron pérdidas. Las bajas israelíes fueron dos soldados que perecieron y otros dos que fueron heridos. Las declaraciones oficiales publicadas en Beirut, los comunicados de las organizaciones terroristas y los informes de las agencias internacionales de noticias provenientes del Líbano confirmaron que los objetivos alcanzados eran centros terroristas y que las bajas eran miembros de grupos asesinos. Entre ellos se encontraban Mohammed Yussef El-Najjar (Abou Yussef), el comandante de El Fatah-Septiembre Negro en el Líbano desde 1970; Kamel Nasser, vocero de la Organización de Liberación de Palestina, que abarca a los grupos terroristas; y Kamal Adwan (Abu Wael), uno de los fundadores de El Fatah, que estaba a cargo de las actividades del grupo Septiembre Negro en las zonas controladas por Israel.

53. Bajo la dirección de tales hombres, los terroristas de Septiembre Negro realizaron 105 ataques asesinos en los últimos dos años. De ellos, 68 fueron dirigidos contra Israel, 6 contra personas judías en distintas partes del mundo, 17 contra compañías aéreas occidentales y 14 contra Jordania. Hasta los ataques en Nicosia de la semana pasada, las operaciones de Septiembre Negro habían dado como resultado 228 víctimas, entre ellas 116 muertos.

54. Muhamad Dawud Awdeh, conocido como Abu Dawud, un jefe de El Fatah detenido hace algunas semanas en Amán por conspirar en contra del régimen de Jordania, declaró en su testimonio:

"Operaciones efectuadas por Abou Yussef: la muerte de Wasfi at-Tall; personalmente designó a los ejecutores por medio de Yahya Ashur, los transportó a El Cairo y posteriormente él mismo llevó las armas a El Cairo; llevaba un pasaporte diplomático argelino;

"La operación del avión de Sabena en el aeropuerto de Lod, que resultó un fracaso;

"La operación de Bangkok, que también fracasó. Otra operación que debía haberse realizado junto con la de Bangkok era un ataque en contra de la Embajada israelí en Rumania; eso también fracasó."

55. Abou-Yussef es el hombre que, de acuerdo con los informes de Beirut, era un amigo personal íntimo del Primer Ministro del Líbano. El mundo todavía recuerda cómo los asesinos que despachó este mismo Abou-Yussef a El Cairo para matar al Primer Ministro de Jordania se inclinaron sobre el cadáver de Wasfi at-Tall, sumergieron sus manos en su sangre y la bebieron frente a quienes presenciaban la escena. El mundo todavía recuerda cómo los diplomáticos de los Estados Unidos y Bélgica en Khartoum fueron maltratados brutalmente primero y luego asesinados a sangre fría después de haber permanecido durante largas horas como rehenes de los terroristas árabes. Esos son los hombres que el representante del Líbano describe como dirigentes y literatos. Esos son los bárbaros a los cuales dedica su halagüeña elegía. Esos son los criminales internacionales que su Gobierno ampara y protege.

56. Es del conocimiento de todos que el Líbano es un centro para la planificación y ejecución de ataques terroristas contra civiles inocentes en Israel y en otros lugares y que sirve de refugio a quienes perpetran estos crímenes alevosos. Los grupos terroristas mantienen sus cuarteles generales, sus talleres para la fabricación de armas y sus oficinas de reclutamiento e información y otras instalaciones en la capital del Líbano. Con el consentimiento de las autoridades libanesas, utilizan los campos de refugiados y casas particulares para entrenar y preparar sus bandas de asesinos.

57. La mayor parte de los ataques llevados a cabo por El Fatah-Septiembre Negro y otras organizaciones terroristas tuvieron su origen en Beirut. Desde esa ciudad se envía a los terroristas en sus misiones de muerte a distintas partes del mundo. En las últimas semanas tan sólo, se lanzaron desde Beirut las siguientes operaciones: El 1° de marzo, tres diplomáticos fueron asesinados brutalmente en Khartoum; el 3 de marzo, el barco chipriota de pasajeros *Sania*, que se dirigía a Haifa con 250 peregrinos cristianos de los Estados Unidos, fue volado en el puerto de Beirut. El 6 de marzo se intentó colocar bombas en la oficina de El Al y en dos bancos israelíes en Nueva York. Cerca de estas oficinas se descubrieron tres automóviles con explosivos y artefactos detonadores. Si los explosivos hubieran estallado, la Quinta Avenida habría quedado cubierta de centenares de muertos y heridos. El 12 de marzo, un comerciante israelí fue asesinado en Chipre. El 15 de marzo hubo un atentado en contra de la Embajada de Israel en París, que fue frustrado cuando las autoridades francesas descubrieron un automóvil cargado de explosivos de alto poder. El 20 de marzo se descubrieron en el aeropuerto de Roma cuatro maletas llenas de armas y explosivos destinados a ataques terroristas. El 21 de marzo se interceptó en Singapur una carta con explosivos. El 4 de abril fueron detenidos en el aeropuerto de Roma tres terroristas árabes que llevaban pistolas y granadas de mano. El 9 de abril se intentó hacer volar la residencia del Embajador israelí en Chipre. Al mismo tiempo, un pelotón de terroristas atacó un avión de pasajeros de El Al en el aeropuerto de Nicosia. Los terroristas mataron a un policía chipriota. Dos de los atacantes fueron muertos y otros fueron detenidos. Todos estos ataques tuvieron su origen en la capital libanesa.

58. El papel siniestro de Beirut fue particularmente evidente durante la captura y el asesinato de los diplomáticos en Khartoum. Durante todo el curso de la operación, los terroristas siguieron instrucciones que se les transmitían por radio desde el cuartel general de Fatah-Septiembre Negro en Beirut, bajo la supervisión personal de Yassir Arafat, jefe de El Fatah y de la llamada Organización de Liberación de Palestina, que defendió en forma tan emotiva hoy el Sr. Ghorra.

59. En los meses anteriores, casi todos los agentes terroristas árabes que participaron en ataques asesinos, incluso la matanza del aeropuerto de Lod y la muerte de los atletas israelíes en los Juegos Olímpicos de Munich, procedían de Beirut. Los representantes de las organizaciones terroristas en Beirut cobraron 5 millones de dólares de Lufthansa por la liberación del avión secuestrado por miembros del "Frente Popular" terrorista y obligado a aterrizar en Adén. El secuestro del avión de Sabena en mayo de 1972 fue llevado a cabo por cuatro terroristas que habían llegado a Europa procedentes de Beirut. El comunicado en el que se asumía la responsabilidad de ese acto fue emitido en Beirut por organizaciones terroristas.

60. Fue en el Líbano donde se entrenaron el asesino en masa Kozo Okamoto y sus dos cómplices, y desde allí partieron para realizar su bárbara misión en Lod. En agosto de 1972 dos terroristas procedentes del Líbano fueron detenidos en Roma después de una explosión a bordo de un avión de El Al en vuelo, causada por cargas de dinamita ocultas en un tocadiscos. Los terroristas habían convencido a dos muchachas británicas de que llevaran el tocadiscos a bordo. En septiembre de 1972 se determinó que los terroristas que efectuaron la matanza en Munich habían venido del Líbano. En octubre de 1972, un emisario de El Fatah que viajaba con un pasaporte diplomático argelino fue detenido en el aeropuerto de Amsterdam cuando se dirigía desde Beirut hacia Sudamérica llevando armas, material para sabotajes y cartas explosivas que iban a enviarse desde América Latina.

61. En diciembre de 1972, un pelotón de terroristas del "Frente Popular" partió de Beirut con instrucciones de llegar hasta Haifa por barco con miras a perpetrar ataques terroristas; y, en caso de fracasar, debían suicidarse. Este grupo fue descubierto en Grecia y sus miembros devueltos al Líbano. En diciembre de 1972, un terrorista árabe fue

detenido en el aeropuerto de Londres al llegar de Beirut. Se encontraron en su poder armas y explosivos destinados a un ataque contra una Embajada israelí en Escandinavia. También en diciembre de 1972 fue llevado a cabo un ataque contra la Embajada israelí en Bangkok por terroristas que habían llegado desde Beirut. En enero de 1973 fue descubierto en Chipre un pelotón de asesinos que iban a lanzar un ataque en el puerto de Haifa. Los terroristas volvieron a Beirut. En enero de 1973 tres terroristas fueron aprehendidos en Viena. Otros tres fueron detenidos en la frontera austro-italiana. La intención de los seis era realizar un ataque asesino contra los emigrantes judíos de la Unión Soviética que se encontraban en un campamento de tránsito en Viena. Los seis terroristas habían partido del Líbano para su misión sangrienta.

62. La comunidad internacional está cansada de las farisaicas protestas de inocencia y de las falsedades estériles con las cuales el Gobierno libanés y sus representantes tratan de ocultar su grave responsabilidad por haber convertido a Beirut en la capital del terrorismo internacional. El Líbano es como alguien que se asocia con asesinos y, habiendo convertido su casa en un centro de crimen, violencia y derramamiento de sangre, pretende que es inocente e indefenso

63. Es curioso observar cuán inconsistentes y volátiles han sido los argumentos del Líbano en los últimos cinco años. Al principio negaba totalmente la presencia misma de organizaciones terroristas dentro de sus fronteras. Cuando se vio que esto era una mentira muy evidente, el Gobierno libanés comenzó a decir que no tenía el poder necesario para impedir la existencia y actividades de los grupos terroristas. Ahora ha caído la máscara. El Líbano trata de justificar las operaciones terroristas dentro de su territorio y desde él y tiene incluso la audacia de pretender que se le dé inmunidad, así como impunidad a los terroristas.

64. Nada puede justificar que el Líbano acepte el mantenimiento de centros terroristas y bases en su territorio, y en especial en su capital. Nada puede justificar los intentos de disculpar a los organizadores y perpetradores de atrocidades salvajes contra civiles indefensos en todo el mundo. Mientras el Gobierno libanés y sus representantes continúen haciendo eso, y mientras sigan refiriéndose a los grupos asesinos simplemente como organizaciones palestinas y a las bases donde se preparan armas y explosivos y se entrenan asesinos de hombres, mujeres y niños, como lugares inocentes, el Líbano debe ser considerado cómplice en la campaña de derramamiento de sangre desencadenada por grupos terroristas árabes.

65. La opinión pública internacional está cansada también de la ridícula pretensión de que la presencia de refugiados palestinos, como resultado de la agresión árabe contra Israel en 1948, justifica el papel del Líbano como base de operaciones internacionales de asesinato, o hace inevitable esas operaciones dentro de dicho país y desde él. Hay zonas del Oriente Medio donde hay concentraciones más grandes de árabes palestinos y de refugiados que en el Líbano y, sin embargo, las organizaciones terroristas no encuentran refugio, libertad de acción ni protección en ellas. A mayor abundamiento, durante años y años no habían habido operaciones terroristas desde el Líbano, a pesar de la existencia de su población de refugiados.

66. En cualquier caso, las organizaciones terroristas constituyen mecanismos bien alimentados y bien pagados. Si los gobiernos árabes que las financian dedicaran el 1% de sus ingresos procedentes del petróleo a solucionar el problema de los refugiados, en vez de destinarlo a la violencia y al derramamiento de sangre, hoy no habría refugiados en el Líbano ni en ninguna otra parte.

67. Es también de conocimiento común que el terrorismo árabe no es un acontecimiento del período posterior a 1967. Israel se ha enfrentado con él durante los años de su independencia, y los comienzos de este método bárbaro de derramamiento de sangre se remontan a la década de 1920, cuando fue aniquilada la comunidad judía de Hebrón y los judíos asesinados en Jerusalén, Motza y Safad por terroristas árabes organizados por el infame Haj Amin el-Husseini, quien años después sirvió como consejero de Hitler y Eichmann en la aniquilación de 6 millones de judíos. Los Abou Yussefs, los Kamal Nassers y los Adwans siguen sus pasos. Su objetivo es asesinar judíos, destruir un pueblo y privarlo de su derecho a la vida y a ser independiente. El uso que hacen del término "liberación" recuerda el cínico lema nazi en la entrada de los campos de muerte en los que millones fueron asesinados: "El trabajo conduce a la libertad". La nación árabe ha logrado libertad y soberanía en 18 Estados independientes, incluyendo el Estado palestino de Jordania. El verdadero objetivo del terrorismo árabe es quitar la libertad al pueblo judío, libertad que ha recuperado en su tierra patria después de siglos de cautiverio y dispersión.

68. La acción de Israel contra los centros terroristas de Beirut ha salvado la vida de muchos, en el Oriente Medio y en otras regiones, que habrían resultado víctimas de ataques futuros planeados y organizados en esos centros bajo la dirección de asesinos tales como los tres hombres eliminados por las fuerzas israelíes de defensa. Si hay algo que criticar es que esas medidas no se hayan tomado antes. Con ello se habrían salvado tal vez muchas vidas inocentes. Los judíos y los no judíos, y especialmente los europeos, deben preguntarse qué hubiera sido preferible históricamente: la eliminación de los dirigentes nazis en los primeros años de su imperio del terror y de la barbarie, o su juicio después de la guerra mundial y del holocausto. El carácter abominable de las operaciones terroristas árabes y la amenaza que ellas constituyen para la humanidad son evidentes. Esta amenaza debe ser eliminada antes de que se extienda más.

69. Al permitir la explotación y el abuso de su territorio por organizaciones de asesinos, el Gobierno del Líbano abandona su responsabilidad para con sus ciudadanos y los expone a un peligro constante. Quienquiera que permita que su casa sea utilizada por criminales debe comprender que crea inseguridad para sí mismo. Sin embargo, Israel ha dirigido su acción solamente contra los terroristas. Las medidas anteriores de Israel contra las bases terroristas en el Líbano, y en especial en la parte meridional del país, han tenido un efecto saludable en la situación a lo largo de la frontera israelí-libanesa en los meses pasados. Sin embargo, con la plena connivencia de su Gobierno, el Líbano sigue

siendo la base principal de las operaciones terroristas en el extranjero y un refugio para todos aquellos que las realizan.

70. Los que se defienden contra estos criminales y están determinados a poner fin a sus actividades odiosas no pueden permitir que continúe esta situación, que constituye una grave amenaza no sólo para Israel sino también para otros países. La única forma en que el Líbano puede salir de esta situación es cumpliendo plenamente sus obligaciones internacionales y eliminando totalmente la presencia de los grupos terroristas y sus actividades dentro del territorio libanés y desde el mismo.

71. Hoy el Gobierno libanés ha pedido al Consejo de Seguridad que actúe contra las medidas tomadas para combatir al terrorismo internacional. Ha pedido al Consejo que adopte una posición para apoyar el que el Líbano siga siendo una base para perpetrar actos asesinos en el Oriente Medio y fuera de la región, en flagrante violación del derecho y la moral internacionales y de la Carta de las Naciones Unidas. Los intereses de la paz y la seguridad internacionales exigen que los gobiernos responsables y el Consejo de Seguridad se nieguen a hacerlo.

72. El PRESIDENTE: Deseo informar a los miembros del Consejo que he recibido una carta, de fecha 12 de abril de 1973, del representante de Arabia Saudita solicitando participar, sin derecho a voto, en la consideración del tema de nuestro orden del día. De acuerdo con la práctica establecida, y con el consentimiento del Consejo, procederé a invitar al representante de Arabia Saudita a tomar asiento a la mesa del Consejo a fin de que participe, sin derecho a voto, en la consideración del tema de nuestro orden del día.

Por invitación del Presidente, el Sr. J. Baroody (Arabia Saudita) ocupa un asiento a la mesa del Consejo.

73. El PRESIDENTE: Tiene la palabra el representante de Arabia Saudita.

74. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) *(interpretación del inglés):* Sr. Presidente, ciertamente me considero privilegiado al poder dirigirme al Consejo mientras usted lo preside. En realidad, me siento muy cómodo por el hecho de que he tenido el honor de conocerlo durante tantos años. Además, debo agradecer a los miembros del Consejo – a la Sra. Jeanne Martin Cissé, de Guinea, y a todos mis colegas – el no haberse opuesto a mi pedido de hacer uso de la palabra.

75. No quiero que parezca que cada vez que el representante de Israel toma la palabra yo deba inmediatamente rebatir algunas de sus declaraciones. Creo que ya me he acostumbrado a muchas de las observaciones hechas por el representante de Israel, señor Tekoah. Pero muchos de ustedes son nuevos aquí, mientras que yo he estado tratando esta cuestión durante los últimos 25 años, o mejor dicho desde la partición de Palestina en Lake Success en 1947.

76. Lo que he dicho figura en las actas. ¿Por qué repetirlo?, podrían preguntarse algunos. Por la sencilla razón de que algunas acusaciones son repetidas por el representante de Israel, nada menos que el Sr. Tekoah, sin ser examinados a fondo. A veces son aceptadas sin más por la prensa internacional, la cual, diría que en gran medida en el mundo occidental – no sé lo que ocurre en el mundo socialista porque no leo ruso, búlgaro o rumano –, ellos controlan por adquisición, por propaganda o por muchos otros medios. Pero no voy a entrar aquí a la cuestión de la libertad de prensa y su distorsión.

77. Es innecesario decir que el Líbano nunca ha sido un agresor en sus seis milenios de historia. Nunca ha invadido a sus vecinos. Desafío a cualquiera a que cite un período de la historia en que el Líbano fuera el agresor. Por otra parte, el terrorismo no es el monopolio de un solo pueblo, independientemente de su raza, religión o credo político. En realidad, los terroristas son considerados héroes por aquellos que los apoyan. ¿Por qué retrotraernos a la historia antigua? Yo sólo volveré a los días de Juana de Arco. Fue considerada como criminal por los británicos, pero fue una heroína para los franceses. Los *maquis* fueron considerados terroristas por los nazis, pero eran héroes porque luchaban por su suelo patrio. También lo son los palestinos, independientemente de que sean o no árabes. Pero el Sr. Tekoah no los llama por su nombre en su carta del 11 de abril. El se refiere a "organizaciones terroristas árabes".

78. Como mencionó mi colega del Líbano, la Sra. Meir, Primera Ministra de Israel, ha dicho reiteradamente que no hay nada que sea un pueblo palestino, que no hay palestinos. Pero ella se olvida de que cuando era joven fue a la tierra de Palestina. Incidentalmente, la palabra "palestino" no es árabe: se deriva de los filisteos, que eran de Creta y que se establecieron donde ahora está Gaza. La tierra se denominó Palestina a causa de los filisteos, quienes, para su información, Sr. Tekoah, no eran semitas. Yo sé que usted no viene de la región; ustedes la invadieron. Ustedes vienen de Rusia, de Ucrania, a través de Shangai.

79. Pero ustedes han establecido un Estado allí por la fuerza, aunque eso no es nada inusitado. Ustedes no son los únicos que han establecido un Estado por la fuerza. A través de la historia hemos visto muchos casos. No es nada inusitado. Quiero ser muy objetivo y no entrar en recriminaciones y acusaciones, habiendo escuchado la lista de lo que los presuntos culpables terroristas llamados árabes – yo los llamaré palestinos – han hecho en Palestina. No hay duda de que hubo palestinos en Palestina que durante el mandato británico reaccionaron contra la invasión – o mejor diré contra la entrada, porque no fue invasión – de judíos que habían sido adoctrinados en el sionismo político. No tenemos que retrotraernos a la Declaración Balfour ni al motivo por el cual Balfour, que necesitó que los Estados Unidos participaran en la guerra en 1917, cedió algo que no pertenecía a los británicos: Palestina. Pero en esa Declaración la cedió de modo muy ambiguo.

80. En todo caso, se dio en llamarlo entonces un hogar nacional. Tengo que repetir esto una y otra vez. Algunos de los sionistas querían la palabra "Estado", es decir, querían establecer un Estado judío en Palestina. Los Rothschild no deseaban la palabra "Estado". Ellos optaron por las palabras "hogar nacional" porque temían que si algún día los judíos de todo el mundo acudían allí y establecían para ellos mismos un Estado, los británicos dirían a los Rothschild: "Ahora váyanse ustedes de aquí". Ellos que-

rían proteger sus intereses. Esto lo estudié a fondo en Inglaterra durante los años veinte y los treinta. No estoy inventando y los historiadores me dan la razón.

81. Pero ¿qué decía la Declaración Balfour? Decía que todo estaba bien siempre y cuando el establecimiento de un hogar nacional para los judíos no perjudicara o amenazara – no estoy citando textualmente – los derechos civiles, políticos y religiosos del pueblo indígena de Palestina. La tragedia es que muchos de los indígenas de Palestina habían sido los judíos originales: los cananeos, los amoreos y los moabitas eran todos una familia. Los antiguos hebreos fueron nuestros hermanos, no nuestros primos. Pero ellos eran tribus y muchos de aquellos que vivían en tribus luchaban entre sí, como ha ocurrido con las tribus a través de diversos períodos de la historia.

82. Y entonces, cuando en esa región apareció Jesucristo, muchos de aquellos judíos se convirtieron al cristianismo. Más tarde muchos se convirtieron al islamismo. Pero originalmente muchos de los que fueron expulsados de Palestina en los cuarenta, cincuenta y sesenta habían sido étnicamente judíos. ¿Y después quiénes llegaron? Los cazares, que se habían convertido al judaísmo en el siglo VIII en lo que hoy es la parte sur de Rusia. ¿Qué hicieron entonces? Se organizaron entre sí políticamente y azuzaron a las grandes Potencias una contra otra. Eran amigos de los alemanes, del Káiser. Cuando el Káiser no pudo ayudarlos interceciendo ante el Sultán Abdul Hamid de Turquía, volvieron las espaldas a los alemanes. ¿Qué hicieron después de la *Entente Cordiale* de 1903? Empezaron a tener relaciones secretas con el Reino Unido. ¿Y qué sucedió cuando Gran Bretaña estaba perdiendo la guerra contra Alemania? Quisieron arrastrar a los Estados Unidos a la guerra y lo lograron.

83. Repetidas veces he mencionado ya la forma en que se desencadenó la propaganda contra los alemanes en los Estados Unidos. Yo no soy alemán y puedo ser más objetivo que los europeos aquí presentes.

84. ¿Y qué ocurrió? Los británicos prometieron secretamente Palestina – un territorio que no les pertenecía – a un pueblo que es extranjero en esa zona. Y aquí el Sr. Tekoah hace referencia a ese territorio como si fuera tierra de ellos. Es la tierra de los pueblos que han vivido en ella durante siglos.

85. Sr. Tekoah: Ud. debiera saber acerca de las dos diásporas: la diáspora de la época de Nabucodonosor. ¿Quién abandonó Palestina en la época de Nabucodonosor? Si Ud. no ha hecho ningún estudio al respecto pregunte a sus eruditos. Yo tengo un gran respeto por sus eruditos porque se olvidan que son judíos cuando son eruditos. Los eruditos siempre son eruditos – judíos o gentiles – porque de otra manera serían publicistas, polemistas o políticos. Los que salieron durante la primera diáspora en los días de Nabucodonosor fueron los hombres influyentes y ricos. Su rey no acató a Jeremías, uno de los profetas del judaísmo y por eso tenemos en la Biblia las Lamentaciones de Jeremías. Les dijo: "Vayan a hacer la paz con Nabucodonosor". ¿Y quién era Nabucodonosor? Era semita, no antisemita, porque los asirios, los caldeos, los hebreos, los samaritanos, que constituían un pequeño grupo, los moabitas y los arameos, eran todas tribus que formaban la familia semita. Dicho sea de paso, los judíos hablaron arameo hace 2000 años; no hablaban hebreo. Usted lo sabe, ¿no?

86. Después vino el gran sionismo político, aunque debo decir que Sión es una montaña, como ustedes saben. Hay un sionismo espiritual mencionado en los salmos de David: "Levantaré la vista hacia las montañas". Ustedes conocen ese salmo, ¿no? – era el monte Sión. Pero Uds. tomaron el monte Sión como el centro de un movimiento político que se gestó y nutrió en la Europa oriental, porque Uds. pensaban que los judíos no tenían futuro en Europa en esa época y tal vez estaban en lo correcto. Pero después de la Revolución Francesa y después de que Alemania concedió derechos cívicos a los judíos en el primer cuarto del siglo XIX, entonces poco a poco prosperaron en Europa. Por supuesto que ha habido persecuciones y nosotros las deploramos en cualquier época. Cuando los cristianos no tenían tantas sectas – antes del protestantismo – había la Inquisición. A veces un católico quemaba a otro católico por motivos de dogma. Así pues, ¿por qué no habían de perseguir algunas veces a los judíos, si los cristianos perseguían a los cristianos? Los musulmanes se perseguían entre sí. Hay personas que persiguen a otras dentro de la misma secta. No olvide Ud., Sr. Tekoah, los hechos históricos que deben ser la génesis de toda discusión de esta cuestión.

87. ¿Por qué menciono siempre la génesis? Para que la gente sepa que los sionistas europeos no tenían nada que hacer en Palestina. Utilizaron el judaísmo – una religión noble, lo repito, que es una de las tres grandes religiones monoteístas – como motivo para un fin económico y político. ¿Saben cuál fin económico? Los judíos ricos de Europa, que son banqueros y hábiles hombres de negocios, sintieron la presión que los europeos ejercían sobre sus gobiernos y se inquietaban por el alza de los impuestos – eso fue incluso antes de la Primera y Segunda Guerras Mundiales – y dijeron: "Muy bien, existe Palestina. Iremos allí, nos estableceremos y será la sede de una cámara compensadora de Europa, Asia y Africa". No todos los judíos son sentimentalmente religiosos. Muchos son seculares, como ocurre con todas las religiones. ¿Cuántas veces encontramos a través de la historia que una religión se utiliza como motivo para un fin económico y político? Lo vemos en todos los tiempos. Como lo vemos hoy, lo veremos mañana y lo hemos visto en el pasado.

88. No tenían nada que hacer salvo venir en forma pacífica. Si ustedes hubieran venido en forma pacífica y conducidos por sentimientos religiosos, apuesto cualquier cosa a que habrían sido recibidos con las manos abiertas por el pueblo indígena de Palestina. No voy a llamarlos árabes, porque son los indígenas de Palestina. Son palestinos de la misma forma que a los del Líbano se les llama libaneses y a los de Siria se les llama sirios. Ellos adquirieron la cultura árabe, pero son indígenas de Palestina, gústeles a ustedes o no. Como dije, resultó irónico que muchos de ellos hayan sido los judíos originales del país. No los verdaderamente originales, porque el pueblo indígena original de Palestina fue el de los cananeos, que vivieron en Jericó y Jerusalén y sufrieron la invasión de las tribus hebreas procedentes del norte, de Ur de los caldeos, al oeste del Irak, buscando

pastoreo, como muchas tribus lo hacen. Ustedes eran nuestros hermanos y primos. No ustedes, sino los hebreos de entonces, por cierto. Combatimos unos contra otros. Pero esto no interesa: todos luchaban entre sí en aquellos tiempos. En cambio, ustedes vinieron de Europa oriental y central, donde el movimiento fue iniciado por judíos no sefarditas y no orientales, y ustedes usaron esa religión como una motivación para sus fines políticos y económicos. Está bien que ustedes hayan querido hacerlo, pero no a expensas del pueblo indígena de Palestina. Esto es lo que quiero decirles a ustedes.

89. Ahora se trata de un *fait accompli*. ¿Qué podemos hacer nosotros? Se nos dice: "Ustedes los árabes son débiles, no pueden luchar." Ciertamente, somos débiles; pero ¿esto les da a ustedes una excusa para tratar al pueblo indígena de Palestina y a sus vecinos de un modo injusto? El terrorismo nunca debe ser tolerado. No citaré ejemplos de la década de 1920. Soy contemporáneo de ese período, y me he ocupado de la cuestión de Palestina desde 1922, cuando yo tenía 17 años. Nuevamente, no hablo por haberlo aprendido en los libros. Aquí quisiera referirme a algunas observaciones que el Sr. Tekoah hiciera repetidamente acerca de Haj Amin el-Husseini. Lo conocí en 1925, en Jerusalén. La primera vez que estuve en Jerusalén fue en 1925, cuando tenía 20 años, y me llevó a la Mezquita de la Roca. Conocía a mi familia y yo tenía una carta de introducción para él. El estaba en la puerta y me la hizo recorrer. En aquel período, tres o cuatro años después que hubieran ocurrido los disturbios, ¿qué creen que me dijo personalmente Haj Amin el-Husseini? Me dijo: "No temo a los judíos. Temo que se los use como instrumento por el colonialismo en nuestra región y que ellos quieran expropiar la tierra".

90. Podrá decirse que estoy inventando, pero la gente me conoce; yo no invento. Yo vi a Haj Amin el-Husseini y una vez le pregunté por qué fue a Alemania. Me contestó: "Porque me habrían matado si hubiera ido a Londres, a París o a los Estados Unidos, donde los sionistas tenían carta blanca", y lo habrían matado. Fue a Alemania porque no tenía otro lugar adonde ir. Usted dijo que fue asesor de Eichmann y de Hitler. Sí, fue recibido por Hitler. Yo conocí a varias personas que fueron recibidas por Hitler, pero eso no significa que estuvieran con él. El Sr. Chamberlain y el Sr. Daladier fueron recibidos por Hitler; pero estaban tratando de derribarlo. El Sr. Molotov fue a ver a Hitler y existen fotografías de ambos juntos. ¿Esto significa que los rusos estaban a favor de Hitler? ¿Esto significa que los franceses estaban a favor de Hitler? Por supuesto, él fue fotografiado con Hitler. No hace falta que me lo muestre. Pero, ¿quién, Sr. Tekoah, escribió el libro racista de Hitler? Rosenberg, que se convirtió al cristianismo, aunque no sé si era cristiano o disimulaba. ¿Por qué no mencionó usted al Sr. Rosenberg, el autor racista, quien dijo que la gente rubia – usted es rubio – constituye una raza superior? Gracias a Dios, yo noy soy rubio. ¿Qué significa traer fotografías como ésa para mostrar el Consejo? Haj Amin e-Husseini no tenía otra alternativa que ir hacia quienes estaban combatiendo a sus enemigos.

91. Conocí a Rashid Al Kilani, del Irak. Tuvo que escapar porque creyó que los británicos lo habían engañado, y él trabajaba con los alemanes. Esto no quiere decir que él fuera proalemán. Se escapó a Arabia Saudita y Churchill pidió al Rey Ibn Saud, el fundador del reino, que lo entregara, pero él no quiso. Dijo: "Yo entregaría mis propios hijos pero no a Rashid Al Kilani, porque nosotros tenemos tradiciones". Todas estas cosas no demuestran nada.

92. El meollo de la cuestión es que ustedes fueron a Palestina para expropiarla por razones políticas y económicas, jugando con los sentimientos religiosos de los judíos. Yo respeto sus sentimientos, pero ustedes los congregaron por todo el mundo para que apoyaran ese movimiento.

93. ¿Qué pasó con las memorias – no tengo aquí los nombres – que fueron escritas por los dirigentes de la Irgun Leumi, la pandilla Stern y otros muchos movimientos terroristas? Yo no digo que los árabes no tengan sus terroristas. Pero ustedes iniciaron el terrorismo allí. Ustedes mataron al Conde Bernadotte y a Lord Moyne. No quiero recordárselos; es muy triste. Pero ustedes no tienen que recordarnos a quienes mataron a algunos judíos: es también muy triste. ¿Y quién hizo volar el Hotel King David? ¿Quién colgó a los soldados británicos de las ramas de los árboles y mató a árabes? ¿Qué árabes mataron a judíos? Todo eso fue deplorable. Ustedes están tratando de desenterrar tragedias, lo cual no les ayuda a su causa.

94. Paso ahora al Líbano. Como dije, el Líbano es un país pacífico. En 1948 no envió ningún soldado a través de la frontera con Palestina para participar en la guerra. Tiene un ejército de sólo 12.000 soldados, una especie de gendarmería. Si hubiera tenido intenciones agresivas habría aumentado su ejército. Es uno de los países más libres del mundo; de otra manera, ¿cómo habrían podido esos espías – presuntos belgas, británicos, alemanes y demás – que recientemente prepararon esa acción terrorista en el Líbano, llevarla a cabo haciendo como que pescaban en la cornisa de Beirut? Por supuesto, se puede decir que eso es justificable, porque otras agencias de inteligencia lo hacen. No voy a mencionar esas agencias que gastan billones. Tampoco voy a mencionar la moneda de que se trata. Ellos saben quiénes son. Son de diferentes colores políticos y gastan billones. ¿Por qué quieren ahora imitar a aquellos que son grandes? Porque ustedes son ahora fuertes y quieren demostrarlo.

95. ¿Qué quieren que haga el Gobierno libanés? ¿Quieren que vaya a los campamentos y trate de encontrar a quienes están complotando? Hay allí 300.000 refugiados palestinos. ¿Pretenden que ellos entren en el juego de espionaje que hacen ustedes? Supongamos que busque, y encuentre gente en el Líbano que está con los palestinos, gente que quiere ser neutral y otros que están a favor de luchar contra Israel. ¿Pretenden que el Líbano llegue a una lucha interna y que impere la anarquía?

96. El Líbano descansa en un equilibrio de sectas muy delicado. El Presidente es un cristiano maronita; el Primer Ministro es musulmán y el Ministro de Relaciones Exteriores es melchite. Hay drusos. Hay muchas sectas de todas las religiones, y todos viven en paz. Ustedes quieren ahora liquidar esa paz diciéndole al Líbano que descubra a quiénes están dispuestos a llevar adelante alguna acción contra Israel y que los castigue. Esto sería la guerra civil.

¿Es esto lo que ustedes quieren? El Líbano no hará nada que lo divida en dos. ¿Quién lo hará? ¿Y de quién será entonces la responsabilidad?

97. Las Naciones Unidas son responsables. ¿Quién creó a Israel? Yo estaba en Lake Success cuando las grandes Potencias votaron unánimemente a favor de la creación de Israel. Lo hicieron con segundas intenciones. Y cuando los británicos estaban en bancarrota, después de la segunda guerra mundial ¿quién continuó esa obra, Sr. Scali? Usted sabe eso desde hace años. Usted sabe la respuesta, como embajador periodista que es. Sabe que fue el finado Sr. Truman.

98. ¿Qué hemos hecho nosotros a los británicos, o a los Estados Unidos, que vinieron después, para que nos crearan este problema?

99. No estamos en contra de los judíos, mi querido señor. Usted mencionó la mentira, y todo eso. Yo conocí al Senador Austin; sentado junto a él en Lake Success discutimos la sugerencia – que no hicimos nosotros sino el Departamento de Estado – de que se colocara a Palestina bajo el régimen del Consejo de Administración Fiduciaria hasta que se encontrara una solución satisfactoria para todos los interesados. No creo que en aquel momento, en Lake Success, el Sr. Gromyko se sintiera feliz a ese respecto. El pidió la partición, supuestamente porque la Unión Soviética pensaba entonces que la mejor solución era la partición de la tierra.

100. Todos los problemas comenzaron entonces. Todas las grandes Potencias fueron responsables. Y se ejerció presión sobre las pequeñas naciones. Nada menos que el actual Canciller de Filipinas, mi buen amigo el General Rómulo, habló durante una hora en contra de la partición. Luego el Sr. Truman ejerció presión sobre el Presidente de Filipinas, y Rómulo, que es un hombre honorable y respetado no sólo en su país sino en la comunidad internacional, me dijo a mí y a otros: "No puedo votar bajo presión", y entonces la Embajada recibió instrucciones desde Manila en enviar a alguien a que votara a favor de la partición.

101. Esta es, Sr. Scali, la primera vez que participa usted en este Consejo en la ciudad de Nueva York, después de las reuniones de Panamá, y debo decirle – y creo que usted lo sabe porque no solamente es periodista, sino que ha hecho estudios en el campo diplómatico desde muy joven seguramente y ha de saber quizá mucho más que yo – que en 1919 la población judía de Palestina era solamente del 6%, y los nativos eran el 94%. Hasta 1939 la población judía – como consecuencia de Hitler la mayoría había llegado de Europa – llegaba a menos de un tercio. ¿Y quién fue el que defendió los 14 puntos si no su ilustre Presidente Wilson? ¿Y quién proclamó las cuatro libertades si no Roosevelt? ¿Y de acuerdo con qué modelo se llaman ustedes democracia y país libre? ¿Cómo han podido echar por la borda el principio de la libre determinación, que ha sido reconocido en muchos pronunciamientos desde que ustedes libraron su guerra de independencia en 1776? ¿En base a qué modelo? Dígamelo, mi querido Embajador y colega. "Bueno", me dirá usted, "hemos cometido errores, todas las naciones cometen errores. Pero ¿qué vamos a hacer. Hoy, este es un hecho consumado." Muchos sionistas dicen que los árabes quieren arrojar a los judíos al mar. Los árabes no pueden arrojar a uno de los suyos al mar, ¿cómo podrían arrojar un Estado tan poderoso? Usted dijo con razón en su declaración de hoy, que escuché atentamente, que nadie tiene el derecho de atribuir a los Estados Unidos ningún acto doloso en estos recientes y trágicos acontecimientos del Líbano. Personalmente, yo no creo que hayan tenido participación alguna; quizá esté equivocado, pero no lo creo.

102. ¿Por qué iban a ir ustedes allí? Ustedes tienen cosas mejores que hacer. Ustedes les dan los *Phantoms*, ustedes les dan todo tipo de armamentos refinados. También les dan dinero. ¿Y ustedes, Sr. Malik – amigo mío desde 1948, cuando nos conocimos –, qué hacen? Envían emigrantes. Yo no sé qué es más peligroso, si los *Phantoms* o los emigrantes.

103. Estoy hablando objetivamente. Somos las víctimas y nuestra región es el tablero de ajedrez en el que se juega la política hegemónica, y no con piezas de madera sino con el destino de las naciones, con el destino de los árabes. No de los árabes como tales, sino de los palestinos. Y los palestinos son la médula del problema.

104. Llego ahora a mis observaciones finales, esperando que el Sr. Tekoah las tome en consideración. Esta no es la primera vez que yo hago tales observaciones. Mientras los refugiados palestinos estén dispersos en toda la tierra árabe y en el mundo en general, no habrá paz, no sólo en el Oriente Medio sino en muchas partes del mundo, porque hay activistas que algunas veces son financiados por los amigos y enemigos. Nadie sabe si el amigo de hoy puede ser el enemigo de mañana. Habrá terrorismo por todas partes. Pero no vamos a ir a la cuestión del terrorismo. Esa es la prerrogativa del Comité, que va a ser designado. El Embajador Bennett y yo hemos hablado extensamente en la Sexta Comisión con respecto al terrorismo, y no voy entrar ahora a sus causas. Lo que quiero decir es que las grandes Potencias, y más específicamente los Estados Unidos y la Unión Soviética, deben ponerle fin. No digo que la República Popular de China no deba ser consultada porque después de todo es un miembro permanente del Consejo de Seguridad; como debe haber consultas con nuestros amigos del Reino Unido y de Francia, que tienen experiencia en la zona. No descarto a estos dos miembros que feliz o desgraciadamente no tienen ahora el mismo poderío que tenían en el siglo XIX. Tal vez sea mejor no tener poderío mundial. Tienen que ponerle fin, porque de lo contrario tendremos que cerrar este negocio. Si no ¿para qué sirve? Usted – me dirijo a Ud., mi buen amigo el Embajador Scali – tiene a un Presidente que – es de esperar – ha puesto fin definitivamente a la guerra en el Lejano Oriente. Ha demostrado valor, energía. ¿Acaso me dirá usted que no puede imponerse, especialmente cuando su país contribuyó a la creación de Israel? Cuando les conviene, las grandes Potencias dicen: "No, nosotros no intervenimos en los asuntos de otros Estados, incluido Israel." Pero cuando les viene bien, entonces se empeñan en justificar una política ques les permita injerirse en los asuntos de los ciudadanos de la Luna incluso, si acaso la Luna está poblada. Y no se trata solamente de su país; se aplica a todas las grandes Potencias, que siempre buscan justificar su política.

105. Seamos francos, por amor de Dios. He estado aquí 27 años. Este problema les corresponde resolverlo a ustedes – a Uds. y a la Unión Soviética – y no al pequeño Líbano. ¿Y por qué la Unión Soviética? Porque después de todo el Oriente Medio no está muy lejos de sus fronteras. Puede considerar que es un Estado interesado. ¿Y por qué no? Y ustedes también tienen intereses en la zona, de carácter económico. Sus periódicos dramatizan la cuestión del petróleo y se refieren a cómo los árabes van a estrangular a los Estados Unidos en 1980 y tantos. Visionarios, profetas. ¡Tantas historias fabricadas sobre los árabes y la crisis monetaria! La crisis monetaria que ustedes tienen se debe a que, como Potencias occidentales, después de dos guerras mundiales han gastado Uds. su patrimonio hasta llegar al borde de la bancarrota. Yo vi en Europa cómo cayeron en la década del 20 el marco, el franco y la libra esterlina. En esto, estamos atados a ustedes: les vendemos petróleo, comerciamos con ustedes.

106. El dólar de hoy vale 20 centavos del dólar de 1947, cuando estábamos en Lake Success. Dentro de 5 años valdrá 10 centavos si no tienen cuidado. Tendrán que volver a emitir moneda, como hicieron nuestros amigos franceses. Esto no es cuestión de risa. Nosotros, la clase media, nos estamos empobreciendo en todas partes ya que el dinero parece serlo todo hoy en día.

107. Ustedes, representantes de las grandes Potencias, digan a aquellos que tienen detrás dándoles instrucciones que ya no es moral seguir hostigando a un pequeño Estado, como es el Líbano, que nunca ha molestado a nadie. No voy a hacer un catálogo de los actos de terrorismo que fueron perpetrados en un momento dado por los sionistas en Palestina y ulteriormente – o al mismo tiempo, para ser justos – también por los nativos de Palestina, ni tampoco de las causas y los efectos del terrorismo que presenciamos hoy en día.

108. Tienen ustedes que entrar en el cuadro o las Naciones Unidas, y más concretamente el Consejo de Seguridad, serán el hazmerreír de todo el mundo. Pregunten y verán como cada vez asisten menos visitantes a las Naciones Unidas. Ya nadie tiene esperanzas en ellas. Usted es un Embajador nuevo. Puede inyectar nuevas esperanzas en las Naciones Unidas y estoy seguro de que lo hará. Pero fíjese en mí: yo tengo mucha más edad que usted y sigo activo. Y nuestro amigo el Embajador Malik conoce a las Naciones Unidas de la A a la Z y de la Z a la A, luego de haber trabajado en ellas durante muchos años. ¿Por qué no influir en los que lo dirigen para que pongan fin a esto? ¿Por qué no piden un plebiscito internacional para averiguar cuántos de los refugiados palestinos, tanto los que están en el Líbano como los que se encuentran en países vecinos o dispersos en otros lugares, quieren regresar a Palestina? ¿Por qué no tratar, no diré de presionar, sino de persuadir a aquellos a quienes Uds. suministran armas, de que los admitan y vivan en paz con ellos?

109. "¡Ah! – dicen los sionistas – "Palestina nos fue dada por Dios". La primera vez que oí esto fue de boca del Sr. Eban. Creo que entonces hice el siguiente comentario: "¿Desde cuándo Dios se ocupa de la propiedad inmobiliaria? " Y si Dios dio Palestina a los judíos, o a los gentiles, queremos ver el título de propiedad y su sello.

110. Utilizando el mismo rasero, si usted es estudiante de la Biblia y la cita fuera de contexto para decir que Dios les dio Palestina o cualquier otra declaración, ¿por qué no hace uso de lo que dijo el Rey David en los Salmos? "La tierra es del Señor, y de El su plenitud". No dijo que la tierra pertenecía a los gentiles o a los judíos. No dijo tampoco que China tenía que pertenecer a los indios porque Buda, después de todo, nació en lo que entonces era parte de la India, cerca de Nepal. Nunca oí tampoco a los indios que tuvieran reclamo alguno sobre China porque Buda hubiera nacido en su país. Hoy, según creo, hay más budistas en China, a menos que se hayan vuelto ateos. Pero China no reivindica la India porque Buda haya nacido en la India. Este es un argumento falaz.

111. Y porque algunos de los profetas del judaísmo surgieron en Palestina – y son también nuestros profetas, son semitas, no ucranianos ni polacos, con todo el respeto debido a los ucranianos y a los polacos –, ello no significa que los políticos sionistas que llegaron del exterior pueden reclamar Palestina basados en la religión.

112. Con todo el respeto por los fundamentalistas en materia de religión, no debemos dejarnos arrastrar por tales cosas cuando sabemos que no se puede crear un pueblo sobre la base de una religión. Los pueblos se determinan por la cultura, el idioma, el modo de vida, los intereses comunes. Los judíos son muchos pueblos, como lo son los cristianos y los budistas. Este se aplica también a las ideologías políticas. Hay muchos pueblos que pertenecen a una o más ideologías.

113. Lamento haber tenido que extenderme tanto pero fue necesario que aclarara aquí esta posición, porque no es justo que el Líbano sea la víctima de un Estado que crearon los antiguos representantes de las grandes Potencias ante el Consejo. Tenemos que aceptar algunas cosas en la vida, pero si estas engendran tensión *ad infinitum*, no habrá paz en el mundo.

114. Ustedes saben lo poderosos que son los judíos y los sionistas. Yo siento lástima por muchos judíos porque me temo que algún día, sabiendo como son los seres humanos, si las cosas van mal ellos serán los que habrán de sufrir, serán las víctimas propiciatorias. Los inocentes van a sufrir y los poderosos y los ricos escaparán como han hecho no sólo entre los judíos, sino también en otros pueblos. Los judíos son seres humanos. Por Dios, ¿por qué concentrarse en la religión? Hay 16 ó 17 millones de judíos y están creando un problema mundial.

115. Aquellos a los que se está adoctrinando me dan pena, y lo digo con toda honestidad, con compasión por los seres humanos, con independencia de su religión o confesión política, si es que no tienen religión. Porque después de todo, somos seres humanos. Cada uno de nosotros es como un grano de arena en las playas de la eternidad y dentro de poco ¿dónde estaremos todos? En la fosa. Nadie va a sobrevivir. ¿Y por qué hemos de hacer más miserable la vida, por motivos religiosos, para judíos y gentiles? No vale la pena, créanme. Hay demasiada polémica en el mundo.

116. ¿Y qué hay de eso de gastar el 1% de los ingresos que produce el petróleo para reasentar a pueblos en otras

tierras, especialmente árabes? ¿Qué ocurre si los palestinos no quieren que se los asiente en otro lugar? ¿Si los palestinos insisten en que quieren regresar a su tierra? ¿Cómo hemos de violentarlos? No se puede comprar todo con el dinero. El dinero es la maldición de la humanidad hoy en día; no hay más que dinero y sociedad de consumo.

117. No se puede comprar con dinero a alguna gente; ellos quieren volver a sus hogares y a sus huertos y vivir en paz. Tener un Estado binacional u otra cosa. No sé que han de tener; deberían preguntárselo a ellos. Ustedes vinieron de afuera. Muy bien; algún día llegarán a ser pueblo de esa tierra, en el sentido de que transcurrirá mucho tiempo y entonces podrán vivir en armonía.

118. Pero, ¿cuál es la alternativa? Cada vez que ocurre algo a 6.000 millas de distancia de Palestina, o de lo que ustedes llaman ahora Israel, ¿hay que hacer responsable de ello al Líbano o a Egipto, o a Jordania como dijeron en un momento dado? Esos palestinos decepcionados no tienen que dar cuentas al Líbano, a Egipto ni a Jordania. Se sienten defraudados y han desarrollado una psicosis como la de ustedes. Y cuando se enfrenta una psicosis con otra, echan chispas: todos nosotros estamos en peligro hoy en día a causa de la violencia.

119. Hace largo tiempo que trato esta cuestión. Lamento haber hecho esta prolongada intervención; me he visto obligado a examinar los antecedentes de la situación para que algunos de mis colegas que no se hayan familiarizado con ella conozcan su génesis. He de concluir mi intervención esperando que no mo tome a la ligera el Sr. Tekoah, que utiliza la retórica y etiquetas. Muchos de nosotros también lo hacemos – no lo destaco a él por eso – para enmascarar la verdad. No hay verdad absoluta, pero existe la verdad basada en la historia, basada en la justicia y en la equidad. Si no, nos volvemos animales políticos. Ojalá fuéramos políticos en el sentido de una política que armonizara los intereses de los Estados. Pero nos convertimos en animales racionales que buscan excusas para sus malas acciones. Dejen de lado, persuadiendo a aquellos que están detrás de ustedes, las camisas de fuerza que se ven obligados a utilizar aquí en el Consejo a causa de instrucciones rígidas, cuando en su conciencia y en lo profundo de su corazón saben bien que esas instrucciones deberían emanar de la justicia; no de la conveniencia y de los intereses egoístas, sino más bien de los intereses iluminados basados en la armonía entre todos los Estados.

120. El PRESIDENTE: Doy la palabra al representante del Líbano.

121. Sr. GHORRA (Líbano) *(interpretación del inglés)*: He escuchado con gran interés la declaración que hizo hace un momento el Embajador Scali. Me impresionó mucho uno de sus conceptos en relación con lo que él describió como "mentiras en masa". Esta tarde se nos ha brindado en el Consejo una repetición de las mentiras en masa de Israel en contra del Líbano, y se lo ha hecho con la intención de denigrar, de difamar y de calumniar al Líbano y de perjudicar su reputación ante el mundo.

122. Lo que hemos escuchado esta tarde no es nuevo: lo hemos oído ya muchas veces. Incluso el Ministro de Relaciones Exteriores del Sr. Tekoah, el Sr. Abba Eban, hizo reír al mundo recientemente al declarar en Viena que el Líbano es el país menos civilizado de la tierra. Verdaderamente es cuestión de risa al escuchar una declaración con tal descripción del Líbano por parte del Sr. Abba Eban, de quien se supone que es un erudito, un hombre culto. El Sr. Tekoah ha presentado una larga lista de todos los actos de terrorismo ocurridos en el mundo durante los últimos años y ha atribuido el origen de todos ellos al Líbano. Realmente, después de esa descripción, me pregunto si no constituyo aquí un peligro para mis colegas, como "terrorista" proveniente de Beirut, Líbano.

123. El Sr. Tekoah se refirió a algunas de las cuestiones que presentó en su carta del 11 de abril. Por ejemplo, aludió a un incidente relacionado con el vapor de pasajeros *Sania*, que "se dirigía a Haifa con 250 peregrinos cristianos de los Estados Unidos, fue volado en el puerto de Beirut". No estoy mencionando este incidente particular con otra finalidad que la de decir que el Sr. Tekoah trata de utilizar esta plataforma del Consejo de Seguridad para difundir aquí, en los Estados Unidos, la gran mentira de que 250 peregrinos cristianos que se hallaban en el vapor *Sania* en Beirut fueron víctimas de un acto de terrorismo. No existe prueba alguna de que la explosión que realmente ocurrió en ese vapor haya sido un acto de terrorismo o de sabotaje.

124. Vemos al Sr. Tekoah o a otros representantes de Israel aquí, en el Consejo de Seguridad, cuando hay una queja por actos de agresión y de terrorismo organizado perpetrados por el Estado de Israel. Vienen aquí y usan la plataforma de las Naciones Unidas para fines de propaganda. Sabemos lo que el Sr. Tekoah y sus colegas han dicho del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas: que está en bancarrota, moral, política y jurídicamente. Conocemos la actitud de Israel hacia las Naciones Unidas y hacia el Consejo de Seguridad. Después de la aprobación de la resolución de la Asamblea General en diciembre pasado *[resolución 2949 (XXVII)]*, la Primera Ministra Golda Meir dijo: "Las Naciones Unidas pueden decidir lo que quieran; nosotros no tenemos otra cosa que hacer que lo necesario para el Estado judío". Es una expresión de la arrogancia del poder. Aquí nos ocupamos de un Estado que se basa solamente en su poderío militar para poner fin al terrorismo y establecer la paz en la región. En realidad, nos ocupamos de una cuestión muy seria.

125. El Sr. Tekoah dijo en su declaración que el Líbano no puede pretender impunidad. En su carta al Consejo afirma: "el Líbano pierde el derecho a reclamar que respeten su territorio" *[véase A/10912]*. Aquí tenemos un Estado que reclama para sí el derecho a intervenir en nuestros asuntos internos, a violar nuestra integridad y soberanía territorial y a fomentar perturbaciones entre nosotros. ¿Cómo? Como autodesignado gendarme de las Naciones Unidas. El representante de Israel viene aquí a pedir una licencia que legalice los actos de terrorismo contra el Líbano. Lo que en realidad pide al Consejo es que designe a Israel – ese niño mimado de las Naciones Unidas – como gendarme de la Organización en el mundo para establecer la paz, algo que el Consejo de Seguridad no puede hacer estableciendo una fuerza de mantenimiento de la paz, aunque Israel reclama para sí ese derecho. Todo lo que el Consejo tiene que hacer es aprobar una resolución

designando a Israel como gran mariscal de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz en el mundo. Es la sanción que ha venido a pedir aquí el Sr. Tekoah. ¿Por qué quieren esa licencia? Porque quieren matar más gente. Las declaraciones del jefe de las Fuerzas Armadas israelíes, General Eleazar, aparecen diariamente en la prensa. Se ha informado que dijo que lo que ocurrió en el Líbano hace dos días no es lo último, que pueden ocurrir otras cosas allí y que el Líbano no puede reclamar ningún escudo protector.

126. Quieren matar más gente. Han asesinado a unos pocos palestinos. Creen que eliminando a Abou Yussef y a Kamal Nasser ponen fin a las reclamaciones del pueblo palestino. En árabe tenemos un refrán que dice: "A rey muerto, rey puesto". ¿Van a matar a todos los que asuman la dirección del pueblo palestino? ¿Van a asesinar a todo el pueblo palestino? ¿Quieren que seamos sus cómplices en el exterminio de ese pueblo?

127. Cuando dicen que tal o cual persona salió de Beirut no demuestran que realmente ello ocurriera. La mayoría de las reclamaciones del Sr. Tekoah no fueron probadas. Se trata de rumores, de que cierto grupo salió de Beirut o que tomó un avión en esa ciudad. En 1968 tuvimos que enfrentarnos al Consejo de Seguridad cuando un grupo de comandos israelíes desembarcó y destruyó 13 de nuestros aviones, con el pretexto de que dos palestinos habían salido de Beirut para Atenas y que habían intentado atacar un avión israelí de El Al. Eso constituyó suficiente justificación para que Israel bombardeara el aeropuerto de Beirut y destruyera gran parte de nuestra flota aérea civil.

128. Podría citar no sólo todo el historial de los actos de terrorismo de Israel en el Oriente Medio y en otros lugares, en el pasado, sino que también podría preguntar quién mató al Sr. Wahel Zuaiter, en Roma, el 16 de octubre de 1972. ¿Quién mató a Mahmoud El-Hamsheri en París, en octubre de 1972? ¿Quién mató a Béchir Abou Kheir en Chipre, en enero de 1973? ¿Quién mató a Basile Kobeyssi en París, el 6 de abril de 1973? ¿Quién mató a Ghassan Kanafani en Beirut, el 8 de julio de 1972? ¿Quién atentó contra las vidas de Anis Sayegh, el 19 de julio de 1972, y de Bassam Abou-Cherif, el 24 de julio de 1972? Tengo muchos otros nombres y hechos que podría citar sobre el terrorismo israelí.

129. Debemos recordar una cosa; cuando hablamos de terrorismo debemos tener presente que Israel es la cabeza y el alma del terrorismo estatal organizado. Es el único Estado en el mundo que tiene y aplica una política declarada de terrorismo estatal organizado. Israel es el único país, Miembro o no miembro de las Naciones Unidas, que ha sido condenado por este Consejo de Seguridad por uno de los mayores actos de terrorismo, la destrucción de la flota aérea civil libanesa, al que me he referido. Israel es el único país en el mundo que ha sido condenado por este Consejo por secuestrar a soldados y oficiales libaneses y sirios en territorio libanés en junio de 1972.

130. El Sr. Tekoah ha citado las masacres de Lod, Khartoum y Munich. En el Consejo de Seguridad, en junio de 1972, examinamos el ataque masivo israelí, en represalia por el incidente de Lod. Los israelíes pretendieron hacer creer que estaban siguiendo a guerrilleros palestinos en el Líbano, a terroristas palestinos, como los llaman. Pero los guerrilleros que ellos mataron en ese momento eran civiles pacíficos, habitantes de las aldeas de Deir al-Ashayer y Hasbya. Posteriormente llevaron a cabo otro ataque contra el Líbano. Los terroristas que mataron entonces eran, por ejemplo, los integrantes de una familia que fueron aplastados en su propio auto por un tanque israelí.

131. Hemos deplorado aquí, en el Consejo, las masacres de Lod y de Munich. No somos insensibles a las tragedias humanas. No somos insensibles; nos afectan las tragedias humanas y las compartimos con nuestros amigos en el mundo, con nuestros amigos norteamericanos, puertorriqueños y belgas. ¿Estamos complacidos por lo que ocurrió en Khartoum? Decididamente no. Pero esos fueron actos realizados por individuos y aquí estamos tratando una queja oficial del Líbano contra un acto de agresión reconocido que fuera perpetrado por el Estado llamado Israel contra un Estado Miembro de las Naciones Unidas llamado Líbano. Para realizar este ataque, Israel ha recurrido, en contra de todas las normas del derecho y la moral internacionales, al más pérfido tipo de guerra. Los atacantes israelíes estaban vestidos con ropas civiles; estaban disfrazados. Fueron como ladrones a cometer su abominable crimen.

132. Podríamos seguir hablando del terrorismo indefinidamente, pero debemos recordar que este tema figuró en el programa del vigésimo séptimo período de sesiones de la Asamblea General. Permítaseme leer el título de ese tema con el propósito de recordar un hecho básico que habitualmente se olvida cuando hablamos de terrorismo. El título oficial de las Naciones Unidas dice:

> "Medidas para prevenir el terrorismo internacional que pone en peligro vidas humanas inocentes o causa su pérdida, o compromete las libertades fundamentales, y estudio de las causas subyacentes de las formas de terrorismo y los actos de violencia que tienen su origen en las aflicciones, la frustración, los agravios y la desesperanza y que conducen a algunas personas a sacrificar vidas humanas, incluida la propia, en un intento de lograr cambios radicales".

133. Tenemos que recordar que hay causas subyacentes; una de esas causas para los actos de violencia cometidos por palestinos individualmente radica en las condiciones de miseria en las que han sido mantenidos por 25 años debido a Israel. Cuando consideremos las causas de estas aflicciones del pueblo palestino, cuando las eliminemos, no habrá más actos de violencia cometidos por palestino alguno en contra de nadie. Estas personas están clamando justicia; les están pidiendo a ustedes, Miembros de las Naciones Unidas, que les hagan justicia.

134. El PRESIDENTE: El próximo orador en mi lista es el representante de Egipto.

135. Sr. ABDEL MEGUID (Egipto) *(interpretación del francés)*: Deseo informar a los miembros del Consejo que la declaración que Egipto se propone formular sobre el tema que nos ocupa la hará el Ministro de Relaciones Exteriores

de mi país, Sr. El-Zayyat, que se encuentra en camino a Nueva York.

136. El PRESIDENTE: El próximo y último orador en mi lista es el representante de Israel, a quien doy la palabra.

137. Sr. TEKOAH (Israel) *(interpretación del inglés):* Dado lo avanzado de la hora me limitaré a formular tres breves observaciones. En primer lugar, quiero indicar al Consejo que la actitud del Líbano es incorregible. Su representante, en su segunda declaración de esta tarde, siguió defendiendo los Abou-Yussef, los Anis Saigh, Ham Shari y Abu-Khair, a quienes las organizaciones terroristas con base en Beirut han reconocido como sus agentes en misiones de asesinato en contra de civiles inocentes, especialmente en las capitales europeas. El mundo va a seguir con interés nuestras deliberaciones y va a querer saber en qué forma el Consejo de Seguridad reacciona frente a estas declaraciones que se oponen a las más elementales normas del mundo civilizado, y al anuncio de que el Líbano no se propone cambiar su actitud frente a las actividades terroristas en su territorio y a partir de él.

138. En segundo lugar, el uso del territorio libanés para actos de asesinato no es una cuestión interna del Líbano. Es algo que preocupa a todo el mundo, a todos los que viven dentro y fuera de la región del Oriente Medio, y que están expuestos al peligro de estas atrocidades como las que ha presenciado la humanidad en los últimos meses y que han sido perpetradas por terroristas que han salido de Beirut. El Líbano no puede negar a Israel su derecho a defenderse y a proteger a sus ciudadanos frente a este tipo de ultraje.

139. Por último, dejaré que el Jefe de la Iglesia Libanesa responda al argumento fundamental de la declaración del representante del Líbano. Su Beatitud el Cardenal Maushi, Patriarca de Antioquía y de todo Oriente, declaró en una entrevista al periódico libanés *El Bairak*, reproducida por otro de Beirut, *El Jarida*, el 28 de septiembre de 1972:

"Los israelíes no quieren destruir al Líbano. Yo los conozco bien. Nadie los conoce mejor que yo. He estado en contacto con ellos durante un largo período cuando era Jefe del Patriarcado de Tiro y el Sur. Tengo en mi poder información que prueba que a través de instituciones internacionales Israel ha tratado de explicar frecuentemente a personas responsables del Líbano que Israel no quiere causar daño alguno al Líbano siempre que los *fedayeen* abandonen el país. Pero, como dice el proverbio: '¿A quién han de leerse tus salmos, oh David?'."

140. Los miembros del Consejo de Seguridad podrían ayudar y leer al Líbano el salmo de paz para que termine la violencia, se ponga término a las actividades terroristas y se restablezca la tranquilidad que los pueblos del Líbano y de Israel tanto necesitan.

Expresiones de agradecimiento al Presidente saliente

141. El PRESIDENTE: No tengo más oradores inscritos en mi lista para esta sesión. Deseo ahora cumplir muy brevemente un deber que es más que protocolar al rendir homenaje a mi distinguido predecesor el Embajador Aquilino Boyd, de Panamá, Presidente del Consejo en el pasado mes de marzo, por su muy hábil y eficaz dirección de nuestros trabajos tanto en Nueva York como en Panamá.

142. Aunque bien sé que no cabe mezclar mis sentimientos personales de admiración y afecto por la noble y aguerrida nación panameña con las altas funciones que en este momento me toca ejercer, creo sí poder declarar – si puedo llamarlo así – un informal pero muy sincero y cálido consenso de todos los miembros del Consejo al manifestar hoy nuestro profundo aprecio por la generosa hospitalidad que el Gobierno y el pueblo panameños nos brindaron durante las reuniones celebradas en Panamá entre el 15 y el 21 de marzo.

Se levanta la sesión a las 19.55 horas.

كيفية الحصول على منشورات الامم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الامم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع انحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى الامم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店查询或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations. Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra

Litho in United Nations, New York Price: $U.S. 2.00 (or equivalent in other currencies) 73-82004—June 1978—350